



ordonnance qui le concerne, de l'exécution du
présent décret, qui sera inséré au Bulletin des
lois.

Fait au palais des Tuileries, le 13 février 1852.

Signé : LOUIS-NAPOLÉON.

Par le Prince Président :

Le Ministre secrétaire d'Etat de la
Marine et des colonies :

Signé : THÉODORE DUCOS.

THE NAME OF THE FRENCH PEOPLE.

LOUIS-NAPOLÉON, PRESIDENT OF THE
FRENCH REPUBLIC,

On the report made by the minister, secretary
of state for the marine and colonies, (the count)
of the admiralty having been heard:

Seeing the law of the 13th may 1791, the de-
crees of the 27th novise year IX, and the laws of
the 2nd august 1829, 18th april 1831, and the 11th
jun 1842;

Considering, that since the year 1838, there
has been paid out of the treasury of the invalids,
an extraordinary number of pensions, by the
single effect;

1st Of the suppression of the reserve list of
general officers of marine;

2nd, The reduction made in the list of divers
military and civil bodies;

3rd, From the numerous leaves of absence
which have taken place among naval and marine
officers, also among workmen at the ports, the
forges and foundries, in consequence of the
successive diminutions made in the budget for
the marine and colonies;

Considering on the other hand, that it will be
impossible to stop, or even to suspend the ordi-
nary movements of putting out of the service
(for some offense) or of putting on the retired
list, without injuring the just emulation which it
is necessary to maintain in the different corps,
and, by that alone without prejudice to the ser-
vice, and to the public treasury;

Wishing to provide all together for the wants
of the different corps of the marine and colonies,
and what is required by the treasury of the in-
valids, 1st for supporting the extraordinary char-
ges imposed upon it; 2nd to assist moreover, in
the payment of the pensions to be settled for all
the services in the de, a threat of the marine and
colonies;

DECREES :

Art. 1. There is established, for the profit of
the treasury of the invalids a reserve of one and
a half per cent, on the expenses inscribed on the
budget of the marine and colonies, for the
different services of this department.

Contracts already entered into shall continue
in force in accordance with the clauses and con-
ditions there in stipulated.

Art. 2. The minister of marine and colonies,
and the minister of finance are charged, each
one in what concerns him, with the execution of
the present decree, which shall be inscribed in
the Bulletin of laws.

Done at the palace of the Tuileries, the 13th february 1852.

Signed : LOUIS-NAPOLÉON.

By the Prince President :

The Minister, secretary of state for
the Marine and colonies,

Signed : THÉODORE DUCOS.

Haamata roa i te ohipa a te mau Toohitu no te
avare ra o Aia e 4-52.

I te mahana ihi, te 17 no Atete i haamata i
te mau Toohitu i ta ratou ohip no teienai
avare mai tei faatehia i na hoi i te Aia no te
tupati i nohi aia. Nite hui aro rahi ra o te
Tavana, e i faatura na i te bia te mau ohipa
no te haava roa, na faanahonhe maite i oia i te
pau fa hui mae, e na na roa te mau Toohi-
tutu i ta ratou te faare, mai te faare mai a o te
auvala ra o Paraita, e iae noa i te faare tora
o te mau Toohitu. E a puputuratu i reira,
na tonu atu te Tavana i te aee, ia niti Briot,
o tei faateia i ta ratou i teienai parau. mai te na
o te Tavana :

E homa e te mau Toohitu! E maeura rahi
roa te Tavana i te ite ra na roto i ta outou
rata i papei aia, e na iae roa outou i te ha-
mata i ta outou ohipa i tei nei mahana.

E ore ra te Tavana e parau atu i au e, e
haa au e no i te ture e te parau mau i te rave
ra i ta outou no ohipa, no te ma a, na i te pa-
pua, e i te parau ta outou, e te au mae a-
rama; e e mahere outou i te haapae maite i te
parau fia, e i tei reira aia ra. I na reira hoi
outou ra; haava outou, mai te parau fia, e te faa-
fia paetahi ore, te haapae aia ra i ta outou i te
hinaro o te Aia, o te itau mai i te parau fia e
te hapa ore.

Ua faa te maira Nuiere mai te ao o te mau
Toohitu aia i ta ratou maeura i tei parau i
tona bia mai e te Tavana ra. O te parau fia hoi
ta ratou i eua, e o ta ratou ia e faa'a naiti i
te rave; no te nora e, o mau poia i te faaia
nei, e faatui maite ia ratou i na i te mataiara-
ma o te Tavana, e i faatui i te mau vahai
poia.

BRIOT, e o te Tavana.